叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 丹斯洛的矮胖子(denslow's Humpty Dumpty) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丹斯洛的矮胖子(Denslow's Humpty Dumpty)
第1/1页

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst][ɑː(r); ə(r)] [prə'pɔːʃənli] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
Illustrations in this e - text are proportionally larger than in the original book .
插图 在 这 e - 文本 是 按比例 更大的 比 在 这 原来的 书 .

本电子文本中的插图比原书中的插图比例更大。

['θʌmˌneɪlz] [ɒv; əv][ɔːl]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
Thumbnails of all pages are shown at the end of the text .
缩略图 的 全部 页面 是 所示 在 这 结尾 的 这 文本 .

文本末尾会显示所有页面的缩略图。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz]['pʌŋktʃueɪtɪd] [æz; əz] [ʃəʊn] .
The author's name on the cover was punctuated as shown .
这 作者的 姓名 在 这 覆盖 曾是 标点符号 作为 所示 .

封面上的作者姓名标点符号格式如图所示。

['kʌvə(r)][tekst]
Cover Text
覆盖 文本

封面文字

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright 1903 by
版权 - 经过

版权所有 1903 年

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnsˌloʊ]
W . W . Denslow
W . W . 丹斯洛

WW·丹斯洛

['pʌblɪʃt] , August1903
Published , August1903
已发布 , August1903

出版于1903年8月

['ʌmpti] - ['dʌmpti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
UMPTY - DUMPTY was a smooth , round little chap , with a winning smile ,
umpty - 矮胖子 曾是 一个 光滑的 , 圆形的 小的 小伙子 , 和 一个 获胜 微笑 ,

矮胖子是个圆滚滚、光滑可爱的小家伙，笑容灿烂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] .
and a great golden heart in his broad breast .
和 一个 伟大的 金的 心 在 他的 广阔 胸部 .

他宽阔的胸膛里藏着一颗伟大的金子般的心。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] ['hʌmpti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɔːl] [ænd; ənd]
Only one thing troubled Humpty , and that was , that he might fall and
仅有的 一 事物 麻烦 矮胖子 , 和 那 曾是 , 那 他 可能 落下 和
[kræk] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
crack his thin ,
裂缝 他的 薄的 ,

只有一件事让汉普蒂感到担忧，那就是他可能会摔倒，摔断他那薄薄的……

[waɪt] [skɪn] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ,
white skin ; he wished to be hard , all the way through ,
白色的 皮肤 ; 他 希望 到 是 难的 , 全部 这 方式 通过 ,

他皮肤白皙；他希望自己从头到尾都冷酷无情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wɒbəl] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ɔː(r)][ræn][ə'baʊt] ,
for he felt his heart wabble when he walked , or ran about ,
为了 他 毛毡 他的 心 摇摆 什么时候 他 步行 ， 或者 跑 关于 ，

因为他走路或跑步时，会感到自己的心脏怦怦直跳。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hen] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
so off he went to the Black Hen for advice .
所以 离开 他 去 到 这 黑色的 母鸡 为了 建议 .

于是他便前往黑母鸡酒馆寻求建议。

[ðɪs] [hen] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [waɪz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ,
This Hen was kind and wise , so she was just the one ,
这 母鸡 曾是 种类 和 明智的 ， 所以 她 曾是 只是 这 一 ，

这只母鸡善良又聪明，所以她就是我们要找的那只。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
for him to go to with his trouble .
为了 他 到 去 到 和 他的 麻烦 .

让他带着他的麻烦去吧。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [əʊld] ['hʌmpti] , ” [sed] [ðə; ði] [hen] , “ [wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,
“ Your father , Old Humpty , ” said the Hen , “ was very foolish ,
“ 你的 父亲 ， 老的 矮胖子 ， ” 说 这 母鸡 ， “ 曾是 非常 愚蠢 ，

“你父亲，老矮胖子，”母鸡说，“真是个傻瓜。”

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sed] [ɒv; əv][hɪm]
and would take warning from no one ; you know what the poet said of him
和 会 拿 警告 从 不 一 ； 你 知道 什么 这 诗人 说 的 他
:
:
:

他听不进任何人的警告；你知道诗人是怎么评价他的吗？

- ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [sæt][ɒn][ə; eɪ][wɔːl] ,
' Humpty - Dumpty sat on a wall ,
- 矮胖子 - 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ，

“矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] - ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] ;
Humpty - Dumpty had a great fall ;
矮胖子 - 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 ；

矮胖子摔得很重；

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men]
All the king's horses , and all the king's men
全部 这 国王的 马匹 ， 和 全部 这 国王的 男人

国王所有的马匹，以及国王所有的士兵

['kænɒt] [pʊt] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . -
Cannot put Humpty - Dumpty together again . '
不能 放 矮胖子 - 矮胖子 一起 再次 . -

“无法将矮胖子重新拼起来。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [end] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
“ So you see , he came to a very bad end , just because he was
“ 所以 你 看 ， 他 来了 到 一个 非常 坏的 结尾 ， 只是 因为 他 曾是
['rekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ，

“所以你看，他落得如此悲惨的下场，仅仅是因为他的鲁莽。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]
and would not take a hint from any one , he was much worse than
和 会 不是 拿 一个 暗示 从 任何 一 ， 他 曾是 很多 更糟 比
[ə; eɪ] ['skræmb(ə)ld] [eg] ;
a scrambled egg ;
一个 打乱 蛋 ；

他谁的话都不听，简直比炒鸡蛋还糟糕；

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
the king , his horses and his men , did all they could for him ,
这 国王 ， 他的 马匹 和 他的 男人 ， 做过 全部 他们 可以 为了 他 ，

国王、他的马匹和士兵都竭尽全力为他效力。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
but his case was hopeless , ” and the Hen shook her head sadly .
但 他的 案件 曾是 绝望 ， ” 和 这 母鸡 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

但他的案子毫无希望,”母鸡悲伤地摇了摇头。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hen] ,
“ What you must do , ” continued the Hen ,
“ 什么 你 必须 做 ， ” 持续 这 母鸡 ，

“你必须做的,”母鸡继续说道，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪ] , “ [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
as she wiped a tear from her bright blue eye , “ is to go to the
作为 她 擦拭 一个 撕 从 她 明亮的 蓝色的 眼睛 ， “ 是 到 去 到 这
['fɑːrmərz] [waɪf] ,
Farmer's Wife ,
农民的 妻子 ，

她擦了擦湛蓝眼睛里的泪水，“是要去农妇家。”

[nekst] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ;
next door , and tell her to put you into a pot of boiling hot water ;
下一个 门 ， 和 告诉 她 到 放 你 进入 一个 锅 的 沸腾 热的 水 ；

去隔壁，告诉她把你放进一锅沸水里；

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
your skin is so hard and smooth , it will not hurt you , and when you
你的 皮肤 是 所以 难的 和 光滑的 ， 它 将要 不是 伤害 你 ， 和 什么时候 你
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ，

你的皮肤又硬又光滑，出来的时候不会疼的。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] [juː; jʊ] ,
you may do as you wish , nothing can break you ,
你 可能 做 作为 你 希望 ， 没有什么 能 休息 你 ，

你可以随心所欲，没有什么能击垮你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] ,
you can tumble about to your heart's content , and you will not break ,
你 能 翻滚 关于 到 你的 心脏的 内容 ， 和 你 将要 不是 休息 ，
[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [dent] [jɔː'self] .
nor even dent yourself .
也不 甚至 凹痕 你自己 .

你可以尽情地翻滚，你不会摔断自己，甚至不会受伤。

” [səʊ] ['hʌmpti] [rəʊld] [ɪn] [nekst] [dɔː(r)] ,
” So Humpty rolled in next door ,
” 所以 矮胖子 滚动 在 下一个 门 ，

于是，矮胖子滚进了隔壁，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)]
and told the Farmer's Wife that he wanted to be put into boiling hot water
和 讲述 这 农民的 妻子 那 他 通缉 到 是 放 进入 沸腾 热的 水
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['brɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm'self][ɔː(r)][tuː; tə]['eni][wʌn]
as he was too brittle to be of any use to himself or to any one
作为 他 曾是 也 脆 到 是 的 任何 使用 到 他自己 或者 到 任何 一
[els] .
else .
别的 .

他告诉农妇，他想被放进沸水里，因为他太脆弱了，对自己和任何人都没有用处。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,
“ Indeed you shall , ” said the Farmer's Wife ,
“ 的确 你 将 , ” 说 这 农民的 妻子 ,

“你当然可以,”农妇说。

“ [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ræp] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['spɒtɪd] ['kælɪkəʊ] ,
“ what is more I shall wrap you up in a piece of spotted calico ,
“ 什么 是 更多的 我 将 裹 你 向上 在 一个 片 的 斑 印花布 ,

“此外，我还要用一块花布把你裹起来。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['kʌləd] [dres] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,
so that you will have a nice colored dress ; you will come out ,
所以 那 你 将要 有 一个 好的 有色 裙子 ; 你 将要 来 出去 ,

这样你就能穿上漂亮的彩色连衣裙；你就会出来了，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][æn; ən]['iːstə(r)] [eg] .
looking as bright as an Easter Egg .
寻找 作为 明亮的 作为 一个 复活节 蛋 .

看起来就像复活节彩蛋一样闪闪发光。

” [səʊ][ʃiː; ʃi][taɪd][hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [njuː][ræg] ,
” So she tied him up in a gay new rag ,
” 所以 她 系 他 向上 在 一个 同性恋 新的 抹布 ,

于是她用一块艳俗的新破布把他绑了起来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒpə(r)]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
and dropped him into the copper kettle of boiling water that was on the
和 掉落 他 进入 这 铜 壶 的 沸腾 水 那 曾是 在 这
[hɑːθ] .
hearth .
炉 .

然后把他扔进了放在壁炉上的装满沸水的铜壶里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['hʌmpti] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
It was pretty hot for Humpty at first , but he soon got used to it
它 曾是 漂亮的 热的 为了 矮胖子 在 第一的 , 但 他 很快 得到 用过的 到 它
,
,
,

一开始汉普蒂觉得很热，但他很快就适应了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
and was happy , for he felt himself getting harder every minute .
和 曾是 快乐的 , 为了 他 毛毡 他自己 获得 更难 每一个 分钟 .

他很高兴，因为他感觉自己每分钟都在变得更加坚硬。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] [dʌn]
He did not have to stay in the water long , before he was quite well done
他 做过 不是 有 到 停留 在 这 水 长的 , 前 他 曾是 相当 出色地 完毕
,
,
,

他没在水里待多久，就彻底完蛋了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ; [səʊ] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][ræg] ,
and as hard as a brick all the way through ; so , untying the rag ,
和 作为 难的 作为 一个 砖 全部 这 方式 通过 ; 所以 , 解开 这 抹布 ,

而且从头到尾都硬得像块砖头；于是，解开那块破布，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['eni] [hɑːd] [bɔɪld]
he jumped out of the kettle as tough and as bright as any hard boiled
他 跳了起来 出去 的 这 壶 作为 艰难的 和 作为 明亮的 作为 任何 难的 煮沸
[eg] .
Egg .
蛋 .

他像煮熟的鸡蛋一样，从水壶里跳了出来，既坚韧又聪明。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ][hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [bɪg] , [braɪt] , [red] [spɒts] ,
The calico had marked him from head to foot with big , bright , red spots ,
这 印花布 有 标记 他 从 头 到 脚 和 大的 , 明亮的 , 红色的 地点 ,

那只三色花猫从头到脚都布满了又大又亮的红色斑点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['gɔːdi] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] [klaʊn] , [ænd; ənd][æz; əz]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['meri]
he was as gaudy as a circus clown , and as nimble and merry
他 曾是 作为 艳丽的 作为 一个 马戏团 小丑 , 和 作为 灵活 和 欢乐
[æz; əz][wʌn] .
as one .
作为 一 .

他像马戏团小丑一样衣着艳丽，也像小丑一样轻盈快乐。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][præŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
The Farmer's Wife shook with laughter to see the pranks of the little fellow ,
这 农民的 妻子 摇晃 和 笑声 到 看 这 恶作剧 的 这 小的 同伴 ,

农妇看到小家伙的恶作剧，笑得浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]
for he frolicked and frisked about from table to chair , and
为了 他 嬉戏 和 搜身 关于 从 桌子 到 椅子 , 和
['mæntlpiːs] ;
mantelpiece ;
壁炉架 ;

因为他从桌子到椅子，再到壁炉架，嬉戏玩闹；

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hɑːd][hiː; hi]
he would fall from the shelf to the floor , just to show how hard he
他 会 落下 从 这 架子 到 这 地面 , 只是 到 展示 如何 难的 他
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他会从架子上摔到地上，只是为了显示他有多坚强；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][məʊst] [pə'laɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi]
and after thanking the good woman most politely , for the service she
和 后 谢谢 这 好的 女士 最多 礼貌地 , 为了 这 服务 她
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ,
had done him ,
有 完毕 他 ,

他礼貌地感谢了这位善良的女士为他提供的帮助后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] ['dɑːnsə(r)] ,
he walked out into the sunshine , on the clothes - line , like a rope dancer ,
他 步行 出去 进入 这 阳光 , 在 这 衣服 - 线 , 喜欢 一个 绳索 舞蹈家 ,

他走到阳光下，站在晾衣绳上，像个走钢丝的艺人。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] .
to see the wide , wide world .
到 看 这 宽的 , 宽的 世界 .

去看看广阔的世界。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] ; [hiː; hi] [went] [iːst] , [west] ,
Of the travels of Humpty - Dumpty much could be said ; he went East , West ,
的 这 旅行 的 矮胖子 - 矮胖子 很多 可以 是 说 ; 他 去 东方 , 西方 ,

关于矮胖子汉普蒂的旅行，有很多话要说；他去了东方，去了西方，

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ; [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ,
North and South ; he sailed the seas ,
北 和 南 ; 他 航行 这 海域 ,

他航行于南北两方，驰骋于各大洋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
he walked and rode on the land through all the Countries of the Earth ,
他 步行 和 骑 在 这 土地 通过 全部 这 国家 的 这 地球 ,

他步行或骑马走遍了地球上的所有国家，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒntent] .
and all his life long he was happy and content .
和 全部 他的 生活 长的 他 曾是 快乐的 和 内容 .

他一生都感到快乐和满足。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
Sometimes as a clown , in a circus , he would make fun for old and young ;
有时 作为 一个 小丑 , 在 一个 马戏团 , 他 会 制作 乐趣 为了 老的 和 年轻的 ;

有时他会在马戏团里当小丑，逗弄老人和小孩；

[ə'gen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,
again , as a wandering minstrel ,
再次 , 作为 一个 漫游 吟游诗人 ,

再次，作为一名流浪艺人，

[hiː; hi] [twæŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bændʒəʊ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] ,
he twanged the strings of his banjo and sung a merry song ,
他 拨弦 这 字符串 的 他的 班卓琴 和 唱 一个 欢乐 歌曲 ,

他拨动着班卓琴的琴弦，唱起了一首欢快的歌。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hiː; hi] [wʊd] ['laɪtn] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and so on through all his travels , he would lighten the cares of others ,
和 所以 在 通过 全部 他的 旅行 , 他 会 减轻 这 关心 的 其他的 ,

就这样，在他所有的旅途中，他都会尽力减轻他人的忧虑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [fɪl] ['evri] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and make them forget their sorrows , and fill every heart with joy .
和 制作 他们 忘记 他们的 悲伤 , 和 充满 每一个 心 和 喜悦 .

使他们忘记悲伤，让每个人心中充满喜乐。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)][ɪn][reɪn] ,
But wherever he went , in sunshine or in rain ,
但 无论 他 去 , 在 阳光 或者 在 雨 ,

但无论他走到哪里，无论晴天还是雨天，

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [blæk] [hen] [nɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] ,
he never forgot to sing the praises of the wise Black Hen nor the good ,
他 绝不 忘了 到 唱歌 这 赞扬 的 这 明智的 黑色的 母鸡 也不 这 好的 ,

他从未忘记歌颂睿智的黑母鸡和善良的人们。

[kaɪnd] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪm][ɪn][laɪf] , ['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] ['sɒrəʊ] ,
kind Farmer's Wife , who had started him in life , hardened against sorrow ,
种类 农民的 妻子 , WHO 有 开始 他 在 生活 , 硬化 反对 悲哀 ,

善良的农妇，是她一手带他长大成人，也因此变得冷漠无情。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
with a big heart in the right place , for the cheer and comfort of OTHERS
和 一个 大的 心 在 这 正确的 地方 , 为了 这 欢呼 和 舒适 的 其他的

.
.
.

心地善良，一心想给别人带来快乐和安慰。

[dɛnsloʊz] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
Denslow's Picture Books for Children
丹斯洛的 图片 图书 为了 孩子们

丹斯洛的儿童图画书

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bʊks] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnsˌloʊ] [hæz; həz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['sevrəl]
For these books W . W . Denslow has revised and adapted several
为了 这些 图书 W . W . 丹斯洛 有 修改 和 改编 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['klæsɪk(ə)l]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .
of the best classical fairy tales .
的 这 最好的 古典 仙女 故事 .

在这些书中，W.W. 丹斯洛对几个最优秀的经典童话故事进行了修订和改编。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðiːz] ['stɔːriz] [baɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɔːsnəs] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd]
He has improved these stories by elimination of all coarseness , cruelty , and
他 有 改进 这些 故事 经过 消除 的 全部 粗糙度 , 残酷 , 和
['evriθɪŋ] [ðæt] [mait] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] .
everything that might frighten children .
一切 那 可能 吓唬 孩子们 .

他改进了这些故事，去掉了所有粗俗、残酷以及任何可能吓到孩子的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ;
They are new ;
他们 是 新的 ;

它们是新的；

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][bəuθ][tekst][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['tʃɪldrənz] [bʊks]
more beautiful and striking in both text and picture than any children's books
更多的 美丽的 和 引人注目 在 两个都 文本 和 图片 比 任何 孩子们的 图书
[ˌhɪətu'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] .
heretofore published .
此前 已发布 .

无论从文字还是图画来看，都比以往出版的任何儿童书籍都更加精美、引人注目。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʌn] [ɪn] ['brɪliənt] [k'ʌləz] .
Each book is filled with pictures of action and fun in brilliant colors .
每个 书 是 已填 和 图片 的 行动 和 乐趣 在 杰出的 颜色 .

每本书都充满了色彩鲜艳、生动有趣的画面。

[ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːnɪfɔːm][ɪn][saɪz] .
The twelve books are uniform in size .
这 十二 图书 是 制服 在 尺寸 .

这十二本书大小相同。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɛnsˌloʊ]
COPYRIGHT , 1903 , W . W . DENSLOW
版权 , - , W . W . 登斯洛

版权所有，1903年，W.W. 丹斯洛

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] ; [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈlɪnɪn] , - [sents] [iːtʃ]
PRICE 25 CENTS EACH ; INDESTRUCTIBLE , MOUNTED ON LINEN , 50 CENTS EACH
价格 - 分 每个 ; 坚不可摧 , 安装 在 亚麻布 , - 分 每个

每张售价25美分；不可损坏，装裱于亚麻布上，每张售价50美分。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪlɪŋhæm] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
G . W . Dillingham Company , Publishers , New York
G . W . 迪林厄姆 公司 , 出版商 , 新的 约克

GW Dillingham 出版社，纽约

[frʌnt] [ˈkʌvə(r)][tekst]
Front Cover Text
正面 覆盖 文本

封面文字

[dɛnsloʊz]
Denslow's
丹斯洛的

丹斯洛的

[ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti]
Humpty Dumpty
矮胖子 矮胖子

矮胖子

[əˈdæptɪd] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] [ˈdɛnsˌloʊ]
Adapted and Illustrated by W . W Denslow
改编 和 插图 经过 W . W 丹斯洛

改编及插图：W·W·丹斯洛

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪlɪŋhæm] [ˌsiː ˈəʊ] .
G . W . Dillingham Co .
G . W . 迪林厄姆 合作 .

GW Dillingham 公司

[ˈpʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk] .
Publishers New York .
出版商 新的 约克 .

纽约出版社。

[bæk] [ˈkʌvə(r)][tekst]
Back Cover Text
后退 覆盖 文本

封底文字

[dɛnsloʊz] [ˈpɪktʃə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən]
Denslow's Picture Books for Children
丹斯洛的 图片 图书 为了 孩子们

丹斯洛的儿童图画书

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bʊks] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnsˌloʊ] [hæz; həz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['sevrəl]
For these books W . W . Denslow has revised and adapted several
为了 这些 图书 W . W . 丹斯洛 有 修改 和 改编 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['klæsɪk(ə)l] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
of the best classical fairy tales .
的 这 最好的 古典 仙女 故事 .

在这些书中，W.W. 丹斯洛对几个最优秀的经典童话故事进行了修订和改编。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðiːz] ['stɔːriz] [baɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɔːsnəs] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd]
He has improved these stories by elimination of all coarseness , cruelty , and
他 有 改进 这些 故事 经过 消除 的 全部 粗糙度 , 残酷 , 和
['evriθɪŋ] [ðæt] [mait] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] .
everything that might frighten children .
一切 那 可能 吓唬 孩子们 .

他改进了这些故事，去掉了所有粗俗、残酷以及任何可能吓到孩子的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ;
They are new ;
他们 是 新的 ;

它们是新的；

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [tekst] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['tʃɪldrənz] [bʊks]
more beautiful and striking in both text and picture than any children's books
更多的 美丽的 和 引人注目 在 两个都 文本 和 图片 比 任何 孩子们的 图书
[ˌhɪətu'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] .
heretofore published .
此前 已发布 .

无论从文字还是图画来看，都比以往出版的任何儿童书籍都更加精美、引人注目。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʌn] [ɪn] ['brɪliənt] [k'ʌləz] .
Each book is filled with pictures of action and fun in brilliant colors .
每个 书 是 已填 和 图片 的 行动 和 乐趣 在 杰出的 颜色 .

每本书都充满了色彩鲜艳、生动有趣的画面。

[ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] .
The twelve books are uniform in size .
这 十二 图书 是 制服 在 尺寸 .

这十二本书大小相同。

[dɛnsloʊz] [ˌeɪ biː 'siː] [bʊk]
Denslow's ABC Book
丹斯洛的 ABC 书

丹斯洛的ABC书

[dɛnsloʊz] [wʌn] [rɪŋ] ['sɜːkəs]
Denslow's One Ring Circus
丹斯洛的 一 戒指 马戏团

丹斯洛的单环马戏团

[dɛnsloʊz] [tɒm] [θʌm]
Denslow's Tom Thumb
丹斯洛的 汤姆 拇指

丹斯洛的《拇指汤姆》

[dɛnsloʊz] ['hʌmpti] ['dʌmpti]
Denslow's Humpty Dumpty
丹斯洛的 矮胖子 矮胖子

丹斯洛的矮胖子

[dɛnsloʊz] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
Denslow's Old Mother Hubbard
丹斯洛的 老的 母亲 哈伯德

丹斯洛的老太太哈伯德

[dɛnsloʊz] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
Denslow's Jack and the Bean - Stalk
丹斯洛的 杰克 和 这 豆 - 茎
丹斯洛的《杰克与豆茎》

[dɛnsloʊz] [zuː]
Denslow's ZOO
丹斯洛的 动物园
丹斯洛动物园

[dɛnsloʊz] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
Denslow's House That Jack Built
丹斯洛的 房子 那 杰克 建造
丹斯洛的《杰克建造的房子》

[dɛnsloʊz] [θriː] [beəz]
Denslow's Three Bears
丹斯洛的 三 熊
丹斯洛的三只熊

[dɛnsloʊz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
Denslow's Little Red Riding - Hood
丹斯洛的 小的 红色的 骑术 - 兜帽
丹斯洛的小红帽

[dɛnsloʊz] [faɪv]['lɪt(ə)l] [pɪgz]
Denslow's 5 Little Pigs
丹斯洛的 5 小的 猪
丹斯洛的《五只小猪》

[dɛnsloʊz] ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm]
Denslow's Mary Had a Little Lamb
丹斯洛的 玛丽 有 一个 小的 羊肉
丹斯洛的《玛丽有只小羊羔》

['kɒpiraɪt] , - , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnsˌloʊ]
COPYRIGHT , 1903 , W . W . DENSLOW
版权 , - , W . W . 登斯洛
版权所有，1903年，W.W. 丹斯洛

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] ; [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] , - [sents] [iːtʃ]
PRICE 25 CENTS EACH ; INDESTRUCTIBLE , MOUNTED ON LINEN , 50 CENTS EACH
价格 - 分 每个 ; 坚不可摧 , 安装 在 亚麻布 , - 分 每个
每张售价25美分；不可损坏，装裱于亚麻布上，每张售价50美分。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋhæm] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
G . W . Dillingham Company , Publishers , New York
G . W . 迪林厄姆 公司 , 出版商 , 新的 约克
GW Dillingham 出版社，纽约

[peɪdʒ] ['θʌmˌneɪlz]
Page Thumbnails
页 缩略图
页面缩略图

['laɪbrəri] [stæmps] [ænd; ənd] ['bʊkˌsɛlərz] [nəʊts] [hæv; həv] [biːn] ['edɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['kʌvəz] .
Library stamps and bookseller's notes have been edited out of the inside front and back covers .
图书馆 邮票 和 书店 笔记 有 到过 编辑 出去 的 这 里面 正面 和 后退 封面 .
书封内页和封底的图书馆印章和书商笔记已被删除。

['kʌlə(r)]['væljuːz][ɑː(r); ə(r)][kən'dʒektʃərəl] .

Color	values	are	conjectural	.
颜色	值	是	推测性的	.

颜色值均为推测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神